

**Zeitschrift:** Schweizerische Zeitschrift für Bildungswissenschaften = Revue suisse des sciences de l'éducation = Rivista svizzera di scienze dell'educazione

**Herausgeber:** Schweizerische Gesellschaft für Bildungsforschung

**Band:** 36 (2014)

**Heft:** 2

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Siehe Rechtliche Hinweise.

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. Voir Informations légales.

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. See Legal notice.

**Download PDF:** 20.05.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Inhalt / Contenu / Indice

2/2014 / 36. Jahrgang / 36<sup>e</sup> année / 36<sup>o</sup> anno

## Thema

TranslationS

TraductionS

Koordination / coordination / coordinazione

Danièle Périsset et Frédéric Saussez

### **Editorial:** TraductionS – «TranslationS»

Problèmes et défis de la traduction dans le champ de l'éducation. 159

### **Éditorial:** TraductionS – «TranslationS»

Probleme und Herausforderungen von Übersetzungen in den Erziehungswissenschaften 169

Frédéric Saussez et Danièle Périsset

Entropie et néguentropie de la traduction

Didier Samain 179

Babel et le marché. Un programme de «littérature mondiale»

à l'épreuve du marché de la traduction

Leonora Dugonjić et Raphaëlle Richard de Latour

Translating research findings into educational policy and practice:  
the virtues and vices of a metaphor

Martyn Hammersley 213

Traduire la recherche en pratiques: vers un acte de transformation  
et d'engagement

Marina Schwimmer 229

Risiko oder Gefahr, Bedarfe oder Bedürfnisse?

Florian Kiuppis 243

La comparaison comme politique: le tournant du début du 21<sup>e</sup> siècle

António Nóvoa, Luís Miguel Carvalho et Cristina Yanes 265

## **Varia**

Auswirkungen sozialer Belastungen auf das Schul-, Unterrichts- und Arbeitsklima obligatorischer Schulen in der Schweiz <b>Carsten Quesel, Guido Möser und Vera Husfeldt</b>	283
Le processus de double sémiotisation au cœur des stratégies didactiques du professeur. Une étude de cas en découverte du monde vivant au cycle 2 <b>Corinne Marlot</b>	307
L'activité réflexive d'élèves du secondaire analysée sous l'angle de ses manifestations langagières à l'oral <b>Érick Falardeau, Denis Simard, Marion Sauvaire et Julie-Christine Gagné</b>	333
 <b>Rezensionen / recensions / recensioni</b>	
Koch-Priewe, B., Leonhard, T., Pineker, A., Störländer, J.-C. (Hrsg.) (2013). Portfolio in der LehrerInnenbildung. Konzepte und empirische Befunde. (Esther Kamm)	351
Amrhein, Bettina, Dziak-Mahler, Myrle (Hrsg.) (2014). Fachdidaktik inklusiv. Auf der Suche nach didaktischen Leitlinien für den Umgang mit Vielfalt in der Schule. Lehrerbildung gestalten (Reto Luder)	353
Friedrich, J., Hofstetter, R. & Schneuwly, B. (Éd.) (2013). Une science du développement humain est-elle possible? Controverses du début du 20 <sup>e</sup> siècle. (Thérèse Thévenaz-Christen)	354
Reuter, Y. (Éd.). (2013). Dictionnaire des concepts fondamentaux des didactiques. (Danièle Périsset)	357
Pasquini, R. (2013). Quand les récits de pratique enseignante parlent d'apprentissage. (Lucie Mottier Lopez)	359
SKBF (2014). Bildungsbericht Schweiz 2014. Aarau: Schweizerische Koordinationsstelle für Bildungsforschung. (Carsten Quesel)	361
 <b>Die Autorinnen und Autoren dieser Nummer</b> <b>les auteur-e-s de ce numéro / autori di questo numero</b>	 365